

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 42

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 42 Bern, Mittwoch 20. Februar 1957

75. Jahrgang — 75<sup>e</sup> année

Berne, mercredi 20 février 1957 N° 42

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon-Nummer (031) 21600  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21600  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Wiederinkraftsetzung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlosser-, Eisenbau- und Rolladengewerbe. — Remise en vigueur de la convention collective nationale des entreprises de serrurerie, de constructions métalliques et de stores. — Rimessa in vigore del contratto collettivo di lavoro per il mestiere del fabbro ferrajo, del fabbro costruttore e del fabbro di saracinesche in Svizzera.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation. Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste 242). Japan: Zölle. — Japon: Droits de douane.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige betreiben.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (332)

Gemeinschuldner: Zürrer, Inaderbitzin Werner, Bäcker, Reinach (Basel-Landschaft), Talackerweg 19, früher Inhaber einer Bäckerei in Münchenstein/Neue-Welt, Emil-Frey-Strasse 77.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Januar 1957. (Art. 171 SchKG.)

Summarisches Verfahren, sofern nicht in Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 600 Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 15. März 1957.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 15. März 1957, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (325)

Faillite: Société en nom collectif Schopfer frères, transports par téléphonique de bois et matériaux de construction, à Moudon.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 janvier 1957.

Liquidation sommaire, article 231 LP.

Délai pour les productions: 12 mars 1957.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (326)

Faillite: Gonin Rose, femme de Jean, Café, Corcelles rière Concise.

Date du dépôt: 20 février 1957.

Délai pour intenter action en opposition: 2 mars 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (327)

##### Modification à l'état de collocation

Failli: Miéville Pierre, opticien, Petit Chêne 30, Lausanne.

Délai pour intenter action: le 2 mars 1957, ensuite de l'admission définitive d'une production dont la collocation avait été suspendue (article 59 OOF) et collocation de deux productions tardives.

#### Ct. du Valais Office des faillites, Martigny (331)

Par suite de consignes tardives l'état de collocation de la faillite Clemento Régis, ci-devant Garage de la Gare à Charrat, est déposé à nouveau.

Délai pour intenter action: 10 jours (2 mars 1957).

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (330)

##### Etat de collocation et inventaire

Failli: Maurer Charles, commerçant en fourrages, aux Petites-Crosettes 19, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 2 mars 1957, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

Sont également déposés l'inventaire et la liste des biens de stricte nécessité.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

#### Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Mittelland, Teufen (328)

Das Konkursverfahren in Sachen des Gemeinschuldners

Rigling Martin,

Küferei und Weinhandel, Brauerstrasse 53, St. Gallen, wohnhaft gewesen zum «Rössli», Speicherschwendi-Speicher, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes Mittelland (Appenzel A.-Rh) vom 13. Februar 1957 als geschlossen erklärt worden.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L.P. 195, 196, 317.)

#### Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Vorderland, Wald (338)

##### Berichtigung

Der am 13. Februar 1957 erfolgte Konkurswiderrief über die Firma Waespe-Liebherr & Co, Holzmassenartikel, früher Tannenhof Walzenhausen, betrifft die jetzt in Hofstatt-Walzenhausen domizilierte Firma Waespe-Liebherr & Co, wo auch die unbeschränkt haftende Gesellschafterin: Frau Veronika Liebherr, geschiedene Waespe, ihren Wohnsitz hat.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

#### Kt. Aargau Konkurskreis Brugg (311<sup>a</sup>)

Schuldner: Schönenberger Werner, Coiffeurmeister, Brugg.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Brugg: 1. Februar 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Eugen Rohr, Fürsprech und Notar, Zürcherstrasse 7, Brugg. Eingabefrist: bis zum 8. März 1957. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 1. Februar 1957) dem Sachwalter schriftlich zu melden.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 8. April 1957, 14 Uhr, im Gerichtssaal (Rathaus) Brugg.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**  
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (336)

Debitore: Mantegazzi Elvezio, Taverna.  
Decreto della pretura di Lugano-Campagna: 1° febbraio 1957.  
Durata della moratoria: quattro mesi.  
Commissario: Lic. jur. Renato Guidicelli, c/o studio legale Camillo Jelmini, corso Pestalozzi 10, Lugano.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.  
Adunanza dei creditori: venerdì 3 maggio 1957, alle ore 15, nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Campagna.  
Esame degli atti: a contare dal 23 aprile 1957 presso il Commissario.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Thun* (339)

Die dem Nyffeler Willy, Schreinermeister, Steffisburg-Station, am 15. Dezember 1956 bewilligte viermonatige Nachlassstundung ist vom Gerichtspräsidenten I von Thun als erstinstanzlicher Nachlassrichter um zwei Monate, das heisst bis und mit 15. Juni 1957, verlängert worden. Die auf den 26. Februar 1957 angesagte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Dienstag, 28. Mai 1957, 14.30 Uhr, im Restaurant «Maulbeerbaum» in Thun.

Hilterfingen, den 19. Februar 1957.

Der Sachwalter: Peter Bienz, Notar.

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (333)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Holbein-Verlag Aktiengesellschaft, Rittergasse 19a, Basel, Herausgabe und Vertrieb von Kunstpublikationen, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 13. Februar 1957 gemäss Art. 295, Abs. 4, des Betreuungsgesetzes um 2 Monate, also bis 10. April 1957 verlängert.

Basel, den 18. Februar 1957.

Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (340)

Das Obergericht hat mit Beschluss vom 15. Februar 1957 die dem Näfen-Alder Rino, Restaurant zur Schmiede, Birsfelden, unterm 26. Oktober 1956 bewilligte Nachlassstundung von vier Monaten um zwei Monate, d. h. bis 26. April 1957, verlängert.

Liestal, den 19. Februar 1957.

Obergerichtskanzlei.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (341)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>ème</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, Salle A, statuera en audience publique, le vendredi, 1<sup>er</sup> mars 1957, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Brunner Oscar, boulanger pâtissier, rue du Grand-Pré 2, à Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance:  
J. Charrey, commis-greffier.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Ct. de Genève** *Cour de justice civile, Genève* (334)

Par arrêt du 15 février 1957, la première section civile de la Cour de justice a:

1° homologué le concordat proposé à ses créanciers par

Joliet Robert,

exploitation d'un commerce d'automobiles neuves, d'un garage et d'une station de taxis à l'enseigne «Taxis bleu-blanc-rouge», quai Gustave-Ador 26, et magasin d'exposition place Métropole 2, à Genève;

2° imparti aux créanciers dont les créances ont été contestées en tout ou en partie, un délai péremptoire d'un mois dès la présente publication, pour intenter action en reconnaissance de leurs créances;

3° dit que les dividendes afférents aux créances contestées pour lesquelles action aura été intentée seront, sur demande des créanciers, versés à la Caisse des dépôts et consignations jusqu'à chose jugée.

Cour de justice:

J. Ch. Derouand, commis-greffier.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat**  
**Rifiuto d'omologazione di concordato**

**Ct. Ticino** *Tribunale di appello, Camera esecuzione e fallimenti, Lugano* (342)

La Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale di appello quale autorità superiore dei concordati, nella procedura di omologazione del concordato proposto dai coniugi

von der Schulenburg Werner ed Elisabetta, in Magliasina di Pura, in ossequio agli art. 308 e 35 LFEF, rende noto di avere con suo decreto odierno stralciato, a seguito di ritiro, il ricorso interposto dai debitori contro la sentenza 4 dicembre 1956 del Pretore di Lugano-Campagna che ha rifiutato l'omologazione del proposto concordato.

La sentenza è pertanto passata in cosa giudicata. Tanto si pubblica ad ogni effetto di legge, in particolare a sensi dell'articolo 309 LFEF.

Lugano, 15 febbraio 1957.

Per la Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale di appello quale Autorità superiore dei concordati:

Il presidente: Avv. Italo Macconi.

**Ct. de Genève** *Cour de justice civile, Genève* (335)

Par arrêt du 15 février 1957, la première section civile de la Cour de justice a confirmé le jugement du Tribunal de première instance du 7 décembre 1956 refusant d'homologuer le concordat proposé à ses créanciers par Dofra S.A., exploitation d'un atelier de mécanique, achat, vente, fabrication, représentation d'articles ménagers et de nouveautés techniques, ainsi que toutes affaires commerciales, industrielles, financières et immobilières se rapportant directement ou indirectement au but principal, à Versoix, Pont-Céard, Genève.

Cour de justice:

J. Ch. Derouand, commis-greffier.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>c</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>c</sup>)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (337)

**Clôture de liquidation de concordat par abandon d'actif**

La liquidation par voie de concordat par abandon d'actif de la société anonyme des

Caves du Château S.A., en liquidation concordataire, à Yverdon, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district d'Yverdon, rendue le 13 février 1957.

Yverdon, le 19 février 1957.

Pour la commission de liquidation:

H. Bornand.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt Interlaken* (343)

von Allmen-Wittwer Willi, Konfektionsgeschäft, in Lauterbrunnen, hat beim Richteramt Interlaken ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Schuldners und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Samstag, den 2. März 1957, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung schriftlich bis 1. März 1957 beim Richteramt Interlaken oder mündlich im Termin anbringen.

Interlaken, den 19. Februar 1957.

Der Gerichtspräsident I: Strebelt.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (344)

**Rückzug eines Nachlassstundungsgesuches**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 15. Februar 1957 das Nachlassstundungsgesuch des Führer Peter E., Handel mit Automobilen und Autoreparaturwerkstätte, Hofwiesenstrasse 10, Zürich 6, als durch Rückzug erledigt abgeschrieben. Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundung dahin.

Zürich, den 18. Februar 1957.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (329<sup>a</sup>)

Fabrique de meubles en tubes d'acier Acim SA, rue du Lac 26, à Renens.

L'actif de cette masse concordataire comprenant un immeuble neuf avec bordereau d'accessoires, habitation, places et jardin, est à vendre de gré à gré. Possibilité de comprendre dans la vente un atelier de chromage sis à Morges.

Cet atelier peut aussi être vendu séparément.

Pour visiter s'adresser à la rue du Lac 26, à Renens, et pour les conditions à M. Ernest Pilet, commissaire au sursis, avenue de Morges 21, à Lausanne, chaque matin de 9 heures à midi, sauf le samedi. Tél. (021) 25 60 47.

Lausanne, le 15 février 1957.

E. Pilet, commissaire.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

14. Februar 1957. Autos usw.  
**Frau Wirz-Wettstein, Autoservice «Westpassage»**, in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Eugen, Nelly Wirz, geb. Wettstein, von Menziken, in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Ausführung von Autoreparaturen; Servicestation; Handel mit Motorfahrzeugen. Freiburgstrasse 1422.

15. Februar 1957. Gipserei usw.  
**Müller & Spyeher in Liq.**, mit Hauptsitz in Bern und Zweigniederlassung in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Gipserei-, Malerei-, Bildhauerei- und Stuckgeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1952, Seite 926). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

15. Februar 1957.  
**Baugenossenschaft Graphis**, in Bern (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1956, Seite 3070). In der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 15. Dezember 1956 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Unterschrift von Charles Burklin ist erloschen.

15. Februar 1957. Waren aller Art.  
**Bonavita-Vertrieb, Anna Rupp**, in Bern. Inhaberin der Firma ist Anna Rupp, von Handelbank, in Bern. Vertrieb von Waren aller Art. Neubrückstrasse 118.

15. Februar 1957. Gipserei, Malerei.  
**E. Wattinger Söhne**, in Bern, Gips- und Malergeschäft (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1947, Seite 2794). Diese Kollektivgesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1956 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

15. Februar 1957. Malerei.  
**Louis Wattinger**, in Bern. Inhaber der Firma ist Louis Wattinger, von Hüttwilen (Thurgau), in Bern. Malergeschäft. Zähringerstrasse 31.

15. Februar 1957. Gipserei, Malerei.  
**Ernst Wattinger**, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Wattinger, von Hüttwilen (Thurgau), in Bern. Gips- und Malergeschäft. Sodweg 5a.

15. Februar 1957.  
**Devo Bern «A» Immobilien A.G.**, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6. Februar 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf, den Verkauf, die Erstellung, den Umbau und die Verwaltung von Liegenschaften zu Wohn- und Geschäftszwecken in Bern und Umgebung, sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und, sofern nicht alle Aktionäre bekannt sind, durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist gegenwärtig Dr. Max Gubler, von Frauenfeld, in Olten. Er führt Einzelunterschrift. Als Prokuristen wurden ernannt: Johann Jöhler, von Wikon (Luzern), in Olten, und Walter Metzger, von Gündelhart-Hörhausen, Gemeinde Steckborn, in Olten. Sie zeichnen unter sich zu zweien. Geschäftslokal: Christoffelgasse 6 (bei der Schweizerischen Volksbank).

## Bureau Biel

13. Februar 1957. Treuhand-, Revisions- und Buchhaltungsbureau.  
**Bruno Steffen & Co.**, in Biel. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 15. Februar 1957 beginnt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Bruno Steffen, von Wyssachen, in Bern. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 10 000 ist Erich Emil Jaggi, von Biezwil, in Lys. Betrieb eines Treuhand-, Revisions- und Buchhaltungsbureaus. Industrie-gasse 3.

14. Februar 1957. Industrieabfälle, Altmetalle, Warentransporte.  
**Hans Straub**, in Biel. Inhaber der Firma ist Hans Straub, von Starrkirch (Solothur), in Biel. Handel mit Industrieabfällen und Altmetallen sowie Warentransporte. Palmenweg 6.

14. Februar 1957. Kaminfelegeschäft.  
**Heinrich Dietrich**, in Biel. Inhaber der Firma ist Heinrich Dietrich, von Mühleberg (Bern), in Biel. Kaminfelegeschäft. Madretschstrasse 87.

14 février 1957. Carrelages.  
**Marchesi & Sartori**, à Bienne, carrelages, société en nom collectif (FOSC. du 3 décembre 1956, page 3058). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1956. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

14 février 1957. Carrelages.  
**Santino Marchesi**, à Bienne. Le chef de la maison est Santino Marchesi, de Cureggia (Tessin), à Bienne. Gina Marchesi-Gerosa, de Cureggia, à Bienne, est nommée fondée de pouvoir avec signature individuelle. Carrelages. Rue Aebi 85.

14. Februar 1957. Comestibles usw.  
**Roger Bourquin**, in Biel, Primeur- und Comestiblesgeschäft (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1956, Seite 1143). Der Konkursrichter von Biel hat durch Urteil vom 29. Januar 1957 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

15. Februar 1957. Lederarmbänder.  
**Roger Rosselet**, fabrication de bracelets «Banda», in Biel. Inhaber der Firma ist Roger Rosselet, von Les Bayards, in Biel. Fabrikation von Lederarmbändern. Feldeckstrasse 6a.

15. Februar 1957. Traktoren, Maschinen, Werkzeuge usw.  
**F. Fanlhauser-Eberhard**, in Biel, Import von und Handel mit Traktoren, Maschinen und Werkzeugen, Fabrikation von Traktoren und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1952, Seite 3175). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

15. Februar 1957.  
**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G.**, Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 166 vom 18. Juli 1956, Seite 1880) mit Hauptsitz in Bern. Zum technischen Direktor der Gesellschaft wurde Ernst Jung, von Aarau, in Muri bei Bern, ernannt. Dr. rer. pol. Hans Hammer, nun in Wabern, Gemeinde Köniz (bisher Prokurist), wurde zum kaufmännischen Direktor ernannt; seine Prokura ist erloschen. Sie zeichnen für das Gesamtunternehmen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Berechtigten.

## Bureau Fraubrunnen

15. Februar 1957. Gasthof.  
**Emil Schneider**, in Bätterkinden, Betrieb des Gasthofes zum Bären (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1938, Seite 1395). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

15. Februar 1957. Gasthof.  
**Walter Jakob Schneider**, in Bätterkinden. Inhaber der Firma ist Walter Jakob Schneider, von Koppigen (Bern), in Bätterkinden. Betrieb des Gasthofes zum Bären.

15. Februar 1957. Ofen- und Metallbau.  
**Peter Stoller**, in Bätterkinden. Inhaber der Firma ist Peter Stoller, von Frutigen, in Bätterkinden. Ofen- und Metallbau.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

12. Februar 1957.  
**Christlich-soziale Hilfs- und Baugenossenschaft Luzern**, in Luzern. Unter dieser Firma besteht laut Gründungsprotokoll und Statuten vom 15. Januar 1957 eine Genossenschaft. Sie hat zum Zweck, besonders auf dem Gebiete des Kantons Luzern die Wohnbautätigkeit zu fördern, die Wohnverhältnisse zu heben, preislich günstige und zweckmässige Wohnungen in Ein- oder Mehrfamilienhäusern, vorab für kinderreiche Familien zu erstellen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 11 bis 15 Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Aktuar oder dem Kassier. Es sind dies: lic. iur. Edgar Steger, von Ettiswil und Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Präsident; Dr. Karl Wick, von Jonschwil, in Luzern, Vizepräsident; Werner Halder, von Lenzburg und Luzern, in Luzern, Aktuar, und Josef Wicki, von und in Rain, Kassier. Adresse: Hirschemattstrasse 1 (im Advokaturbureau Edgar Steger).

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

13. Februar 1957.  
**Buchdruckerei Früh A.G. vormals Hans Bühler A.G.**, in Pratteln (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1953, Seite 3185). Die Firma hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1957, Seite 351) und wird daher im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

13. Februar 1957.  
**Gemeinnützige Baugenossenschaft «GBP» Pratteln**, in Pratteln (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1956, Seite 1317). Die Unterschriften von Otto Martin und Albert Gysin-Schlüpfer sind erloschen. Der Beisitzer Max Rickenbacher-Baumgartner, von Zeglingen, in Pratteln, ist nun Präsident. Der Präsident Heinrich Tschudi-Giger ist nun Vizepräsident und Verwalter. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder Verwalter zu zweien. Neues Domizil: Mittlerefeldstrasse 14.

13. Februar 1957. Mechanik.  
**W. Heinemann**, in Eptingen, Präzisions- und Feinmechanik usw. (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1954, Seite 1630). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1956 gehen über an die Einzelfirma «Paul Heller», in Zunzgen.

13. Februar 1957. Werkzeug- und Apparatebau.  
**Paul Heller**, in Zunzgen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Heller-Berger, von Thal (St. Gallen), in Pruntrut. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «W. Heinemann», in Eptingen, übernommen. Die Uebernahme der Passiven erfolgt nur in beschränktem Ausmass gemäss Bilanz und Schuldenverzeichnis per 31. Dezember 1956. Einzelprokura ist erteilt an Anton Lorenzi, österreichischer Staatsangehöriger, in Zunzgen. Präzisionswerkzeug- und Apparatebau. Kürzeweg 2.

13. Februar 1957. Technische Neuheiten.  
**G. Rutz**, in Sissach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottlieb Rutz-Niklaus, von Nesslau, in Sissach. Fabrikation und Vertrieb von technischen Neuheiten. Kleine Almend 5.

14. Februar 1957. Restaurant.  
**Ambros Wutke-Abegglen**, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ambros Wutke-Abegglen, von Basel, in Allschwil. Betrieb des Restaurants zum Bären, Baslerstrasse 323 (Neu-Allschwil).

14. Februar 1957. Autotransporte, Kalksand.  
**Ernst Glatt**, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Glatt-Garnier, von und in Liestal. Autotransporte, Vertrieb von Kalksand. Rehhagstrasse 28.

15. Februar 1957. Uhrentelle.  
**Ronda A.G.**, in Lausen, Betrieb einer Fabrik für hochpräzise Teile der Uhrenindustrie usw. (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1956, Seite 128). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Max Häner, von und in Hölstein.

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

15. Februar 1957. Kolonial- und Glaswaren.  
**H. Moser, Handlung**, in Appenzell, Kolonial- und Glaswaren (SHAB. Nr. 308 vom 7. Dezember 1910, Seite 2074). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. Februar 1957. Sägerei.  
**Jakob Metzler**, bisher in Balgach, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1940, Seite 2138). Der Sitz der Firma wurde nach Gams verlegt, wo der Firmainhaber nun wohnt. Geschäftsnatur: Sägerei, Pilgerbrunnen.

## Aargau — Argovie — Argovia

15. Februar 1957. Schuhe, Wolle usw.  
**Rud. Hirt Söhne Aktiengesellschaft**, in Lenzburg, Handel mit Schuhen, Wolle und Handelswaren aller Art usw. (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1957, Seite 213). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung ihre Zustimmung zur Löschung erteilt hat, wird die Firma im Handelsregister gestrichen.

15. Februar 1957.  
**Schweizerische Sodafabrik (La Soudière Suisse)**, in Zurzach, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1956, Seite 3168). Diese Firma erteilt Kollektivprokura an Dr. rer. pol. Walter Mollet, von Schnottwil (Solothur), in Birmensdorf (Zürich).



15. Februar 1957. Fahrzeugachsen usw.  
**Rosta-Werk AG.**, in Hunzenschwil, Fabrikation von und Handel mit Fahrzeugachsen mit Gummifederung, Kugellagerachsen usw. (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1955, Seite 2308). In der Generalversammlung vom 24. Januar 1957 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 175 000 auf Franken 275 000 beschlossen durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 80 000 durch Verrechnung mit Darlehen gegenüber der Gesellschaft liberiert. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 275 000, eingeteilt in 275 Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist voll liberiert.

15. Februar 1957. Gewebe verschiedener Art.  
**Siegfried Schmid Inhaber Eugen Schmid**, in Wohlen (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1949, Seite 271). Neue Geschäftsnatur: Import von und Handel mit Geweben verschiedener Art aus Asien und Afrika. Geschäftsadresse: Steingasse 65.

15. Februar 1957.  
**J. Berner-Rohr Landesprodukte Schafisheim**, bisher in Schafisheim, Handel mit landwirtschaftlichen Produkten, Südrüchten, Konserven, Weinen, Süßmost, Obstweinen, en gros und en détail (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1945, Seite 2157). Diese Firma hat ihren Sitz nach Staufen verlegt, woselbst der Inhaber, der infolge Wiederverheiratung nun Jakob Berner-Gyger heisst, auch wohnt. Die Firma lautet nun: **J. Berner-Gyger Landesprodukte Staufen**. Geschäftsadresse: Seonerstrasse 443 (Post Lenzburg).

15. Februar 1957. Radio- und Fernsehapparate.  
**W. Reuter**, in Niederrohrdorf. Inhaber dieser Firma ist Walter Reuter-Wörner, von Dietikon (Zürich), in Niederrohrdorf. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Hildegard, geb. Wörner, besteht vertragliche Gütertrennung. Handel mit und Reparatur von Radio- und Fernsehapparaten, Handel mit und Installation von elektronischen Messinstrumenten, Handel mit Photoapparaten. Im Hiltiberg 285.

15. Februar 1957. Bodenbeläge auf Kunstharzbasis.  
**Zeta AG.**, in Dottikon, Fabrikation von und Handel mit «Zetaplex» (Bodenbelag auf Kunstharzbasis), Tischplattenbelägen, Isolationsplatten und verwandten Artikeln usw. (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1957, Seite 213). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung ihre Zustimmung erteilt hat, wird die Gesellschaft gelöst.

15. Februar 1957.  
**Kunststoff AG. Reinach**, in Reinach. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und der Errichtungsurkunde vom 11. Februar 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verarbeitung von Kunststoffen sowie den Verkauf ihrer Produkte. Sie kann alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt dem Geschäftszweck dienen und sich ferner an verwandten Betrieben beteiligen oder solche übernehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 voll einbezahlte, auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen an die Aktionäre erfolgen schriftlich an die letzte, im Aktienbuch eingetragene Adresse. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern, gegenwärtig aus Hans Stöcker, von Willisau Stadt, in Reinach (Aargau), als Präsident, und Gottlieb Ammann, von Seon, in Zollikon (Zürich), als Protokollführer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an Hermann Budmiger, von Römörswil (Luzern), in Reinach (Aargau) (Betriebsleiter). Geschäftsadresse: Aaraustrasse 513.

Waadt — Vaud — Vaud  
 Bureau d'Aigle

15 février 1957.  
**Parqueterie d'Aigle**, à Aigle, société anonyme (FOSC. du 23 février 1954, page 490). Par prononcé du 3 décembre 1956, le président du Tribunal du district d'Aigle a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre la société et ses créanciers. La société est dissoute. La commission de liquidation est composée de: Henri Gesseney, de Corcelles-le-Jorat, à Aigle, président, Alfred Gising, de Gossau (Zurich), à Lausanne, et Edouard Huguenin, de La Sarraz, à Lausanne, lesquels signent collectivement à deux. Cette commission de liquidation sera assistée d'une commission de 4 représentants des créanciers comprenant William Baier, de et à Prilly; Louis Schmid, de Niederhasli (Zurich), à Lausanne; Reinhard Angster, de Wald (Zurich), à Berne, et Amédée Delèze, de Nendaz (Valais), à Monthey. Les signatures confiées aux administrateurs Albert Burin, Jean Otten, Gustave Deferr, Emile Fracheboud et Ernest Glauque sont éteintes. La raison sociale est modifiée en celle de **Parqueterie d'Aigle en liquidation concordataire**. Adresse actuelle de la société: Etude du notaire Henri Gesseney, 8, avenue du Chamossaire.

Bureau de Lausanne

15 février 1957. Génie civil.  
**Oyex, Chessex et Cie société anonyme**, à Lausanne, génie civil (FOSC. du 26 septembre 1950, page 2464). L'administrateur César Oyex étant décédé, ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Adrien Tschumy, déjà inscrit, désigné président; Emile Frei, déjà inscrit, désigné vice-président; Georges Oyex, de Bex (Vaud), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

15 février 1957.  
**Agence Immobilière Agénor Henny S.A.**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts des 8 et 13 février 1957, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but le courtage en immeubles et en fonds de commerce, le commerce d'immeubles pour son compte et le compte de tiers, la gérance d'immeubles, la mise en valeur et la construction de ceux-ci. Elle peut assumer des participations à toutes entreprises et se charger de toutes les opérations qui ont un rapport avec le but. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Il est libéré jusqu'à concurrence de 30 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par insertion dans l'organe de publicité ou, si toutes les adresses et les noms des actionnaires sont connus, par lettres recommandées adressées à ces derniers. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Est désigné seul administrateur avec signature individuelle, Agénor Henny, du Mont sur Lausanne, à Lausanne. Bureau: Avenue Druey 9, chez Agénor Henny.

15 février 1957.

**Constructions et Travaux S.A.**, à Lausanne, entreprise générale de constructions (FOSC. du 9 juin 1955, page 1505). La procuration conférée à Henri Sonnard est éteinte.

15 février 1957, Chauffages, etc.  
**Knapps et Baumann**, à Lausanne, installations de chauffages, etc., société en nom collectif (FOSC. du 2 octobre 1956, page 2492). L'inscription de la séparation de biens concernant l'associé Frédéric Knapps, allié Vachet, est radiée, les époux ayant adopté par contrat le régime de l'union des biens.

15 février 1957. Marchandises diverses.  
**SADI Société Anonyme d'Importation**, à Lausanne, produits manufacturés, etc. (FOSC. du 14 août 1956, page 2099). L'administrateur Adolph von Braun étant démissionnaire ses pouvoirs sont éteints.

16 février 1957. Transports, eaux minérales.  
**Déjardin frères**, à Lausanne, entreprise de transports, représentation et commerce d'eaux minérales, société en nom collectif (FOSC. du 28 janvier 1952, page 260). L'associé Jean Déjardin s'est retiré de la société dès le 15 février 1957. Est entré dans la société comme associé, Xavier Déjardin, allié Vaucher, de Portalban (Fribourg), à Lausanne. La société est dorénavant engagée par la seule signature de l'associé déjà inscrit Albert Déjardin.

16 février 1957.  
**Société cotonnière de distribution S.A. (Coton Distributors Incorporated)**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 14 février 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but et pour objet: l'achat, la vente et la représentation, en Suisse et à l'étranger, de coton brut et de ses dérivés. La société peut également acquérir, gérer et aliéner des immeubles, les louer ou les prendre en location et, d'une manière générale, faire toutes opérations commerciales, industrielles et financières s'y rapportant. Le capital social est de 100 000 fr. divisé en 100 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libéré. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations et les communications sont faites par insertion dans l'organe de publicité ou, si toutes les adresses et les noms des actionnaires sont connus, par lettres recommandées; dans ce cas la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce n'est pas nécessaire. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres. Est désigné comme seul administrateur avec signature individuelle, Georges Augsburger, de Langnau (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: Avenue de Villamont 17 (dans ses locaux).

16 février 1957.  
**Société commerciale de coton S.à.r.l.**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 14 février 1957, il a été constitué sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but: l'achat, la vente et la représentation en Suisse et à l'étranger, de coton brut et de ses dérivés. La société pourra également faire toutes opérations en matière industrielle, commerciale, financière, mobilière et immobilière s'y rapportant. Le capital social est de 20 000 fr. Il est divisé en 2 parts sociales de 19 000 fr. et de 1000 fr. Les associés sont: la société anonyme «Olmuhan AG.», à Coire, propriétaire de la part sociale de 19 000 fr., et Georges Augsburger, de Langnau (Berne), à Lausanne, pour une part de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Georges Augsburger, de Langnau (Berne), à Lausanne, a été désigné comme gérant de la société avec signature individuelle. Bureau de la société: Avenue de Villamont 17 (dans ses locaux).

16 février 1957. Articles de confiserie.  
**A. Hagmann**, à Lausanne. Chef de maison: André Hagmann, allié Demierre, de Hüttwilen (Thurgovie) et Lausanne, à Lausanne. Commerce, représentation et importation d'articles de confiserie. Avenue Mon Repos 8.

16 février 1957. Accessoires pour véhicules à moteur.  
**Augram S.A.**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 15 février 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la vente en Suisse et à l'étranger de différents accessoires pour véhicules à moteur, notamment une exclusivité de vente des amortisseurs de fabrication française GR. La société peut faire toutes les opérations s'y rapportant. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce; les convocations aux assemblées générales ont lieu par avis inséré dans l'organe de publicité. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement de: Alfred Métroz, de Bagnes (Valais), à Fionnay, président, et Mario Panigas, de et à Cresciano (Tessin). La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs. Bureau: Avenue de Cour 56, chez Janime Métroz.

Bureau d'Orbe

16 février 1957. Laiterie, épicerie.  
**Mme P. Genton**, à Orbe. Le chef de la maison est Piera Genton, fille de Pietro Cairoli, veuve de Pierre, de Chardonne, à Orbe. Laiterie-épicerie.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
 Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 février 1957. Boîtes de montres.  
**André Leschot**, à La Chaux-de-Fonds, polissage et lapidage de boîtes de montres (FOSC. du 25 mai 1949, N° 121). Nouvelle adresse: rue des Frênes 8.

14 février 1957.  
**Primeurs S.A. Succursale de La Chaux-de-Fonds**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 11 janvier 1957, N° 8), avec siège principal à Neuchâtel. Procuration individuelle, limitée aux affaires de la succursale, a été confiée à Edouard Chervet, de Sugiez, commune du Bas-Vully, à La Chaux-de-Fonds.

Genf — Genève — Ginevra

14 février 1957. Café-brasserie.  
**Clovis Perrin**, à Genève (FOSC. du 14 décembre 1948, page 3386). Le titulaire a remis son café-hôtel à l'enseigne «Hôtel de France» sis 34, rue Rousseau. Il exploite actuellement un café-brasserie à l'enseigne «Café du Midi» 3, rue Leschot.

14 février 1957. Entreprise de transports, etc.  
**Ernest Riesen**, à Genève (FOSC. du 25 juin 1953, page 1541). Le titulaire a remis son café-brasserie à l'enseigne «Café des Chauffeurs» sis 23, rue de Berne. Il reste inscrit pour son entreprise de transports, commerce de céréales et tous produits du sol.

14 février 1957.

Boucherie Nouvelle S.A., à Genève (FOSC. du 6 janvier 1955, page 51). Les pouvoirs de l'administrateur Léon L'Hôte, démissionnaire, sont radiés. Bernard Brun (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement.

14 février 1957. Toutes participations à des entreprises commerciales, etc. Participe S.A., à Genève, toutes participations à des entreprises commerciales, etc. (FOSC. du 18 février 1949, page 487). Conseil d'administration: Léon Simon-Vermot (et non Vermot) président (inscrit), et René Favre, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs de Louis Comte, administrateur décédé, sont radiés.

14 février 1957. Montres, etc.

Sarcar S.A., à Genève, commerce de montres et de tous articles d'horlogerie et similaires, etc. (FOSC. de 1<sup>er</sup> octobre 1951, page 2433). L'administrateur Carlo soit Charles Sarzano est maintenant de et à Genève; l'administratrice Paulette Pellaton est maintenant domiciliée à Genève et l'administrateur Hans Zollinger est maintenant domicilié à Versoix.

14 février 1957. Appareils radioélectriques, etc.

Labelectron S.A., à Genève, appareils radioélectriques et électroniques, etc. (FOSC. du 22 février 1956, page 497). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 décembre 1956, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales, la radiation ne peut encore être opérée.

14 février 1957.

Finances et investissements S.A., à Genève (FOSC. du 26 décembre 1956, page 3296). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 février 1957, la société a modifié sa raison sociale en: Finvalor S.A. Finances et Investissements. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

14 février 1957.

Société anonyme des Mines de Houille de Blanzay, à Paris, succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 26 avril 1951, page 1016), société anonyme avec siège à Paris. En date du 18 février 1954, les statuts ont été modifiés sur divers points non soumis à publication. Suivant délibération de l'assemblée générale du 7 juin 1956, le capital social a été porté de 261 975 000 fr. fr. à 523 950 000 fr. fr. par incorporation directe audit capital d'une somme de 261 975 000 fr. fr. prélevée sur des réserves et provisions. La valeur de chacune des actions a été élevée de 2500 fr. fr. à 5000 fr. fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Le capital social est donc de 523 950 000 fr. fr., divisé en 104 790 actions de 5000 fr. fr. chacune, entièrement libérées, nominatives ou au porteur au choix de l'actionnaire. Les administrateurs Emile Martéret, directeur général (inscrit), actuellement domicilié au Bourget du Lac (Savoie), et André Cornu-Thénard (inscrit), sont vice-présidents du conseil d'administration. Anédée de Taillandier, de nationalité française, à Chalon-sur-Saône (Saône et Loire), est directeur général adjoint. Il signe individuellement.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Wiederinkraftsetzung

der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlosser-, Eisenbau- und Rolladengewerbe

Der Bundesrat hat am 4. Februar 1957 die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schlosser-, Eisenbau- und Rolladengewerbe bis zum 31. Dezember 1957 wieder in Kraft gesetzt.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 14. Februar 1957 veröffentlicht. Separatabzüge sind beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern erhältlich. (AA. 516)

Bern, den 20. Februar 1957.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

### Remise en vigueur

de l'arrêté du Conseil fédéral qui étendait la convention collective nationale des entreprises de serrurerie, de constructions métalliques et de fabrication de stores

Le 4 février 1957, le Conseil fédéral a remis en vigueur, avec effet jusqu'au 31 décembre 1957, son arrêté qui étendait la convention collective nationale des entreprises de serrurerie, de constructions métalliques et de fabrication de stores.

Le nouvel arrêté a été publié dans la Feuille fédérale du 14 février 1957. Des tirages à part sont en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

Berne, le 20 février 1957.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

### Rimessa in vigore

del decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del fabbro ferraio, del fabbro costruttore e del fabbro di saracinesche in Svizzera

In data 4 febbraio 1957, il Consiglio federale ha rimesso in vigore, con effetto fino al 31 dicembre 1957, il suo decreto che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del fabbro ferraio, del fabbro costruttore e del fabbro di saracinesche in Svizzera.

Il decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nel Foglio federale del 14 febbraio 1957. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

Berna, il 20 febbraio 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### France — Réglementation de l'exportation

Il ressort d'un avis paru dans le «Journal Officiel de la République française» du 7 février 1957 que la liste des produits dont l'exportation de France à destination de l'étranger demeure subordonnée à la production en douane de licence 02 a été amendée, en ce qui concerne les positions ci-après désignées, pour tenir compte des aménagements ayant été apportés à la nomenclature du tarif des droits de douane d'importation par le décret du 29 janvier 1957<sup>1)</sup>.

Textes amendés		Textes anciens	
N°s du tarif douanier français	Désignation des produits	N°s du tarif douanier français	Désignation des produits
15-06 B	Graisses et huiles d'os, de déchets et similaires	15-06 B	Graisses d'os, de déchets et similaires
ex 28-46 A	Borates de sodium: - Tétraborate anhydre - Autres, anhydres	ex 28-46 A	Borate de sodium anhydre
ex 28-51 C	Isotopes d'éléments chimiques autres que ceux du N° 28-50; leurs composés inorganiques ou organiques, de constitution chimique définie ou non: - Autres isotopes (qu'hydrogène lourd ou deutérium et eau lourde); composés inorganiques ou organiques	ex 28-51 C	Isotopes d'éléments chimiques autres que ceux du N° 28-50; leurs composés inorganiques ou organiques, de constitution chimique définie ou non: - Autres isotopes (qu'hydrogène lourd ou deutérium et eau lourde) et autres composés inorganiques ou organiques
ex 39-01 C	Polyesters non saturés.	ex 39-01 C	Alkydes et polyesters non saturés
ex 39-02 A	Produits de polymérisation de l'éthylène ou de ses dérivés, halogénés ou sulfohalogénés	ex 39-02 A	Produits de polymérisation de l'éthylène ou de ses dérivés
ex 44-05 B	..... - Bois fins (autres que les sciages de tonnellerie du N° 44-05 C); - - Cèdres et cédars	ex 44-05 B	..... - Bois fins (autres que les sciages de tonnellerie du N° 44-05 C); - - Cèdres
ex 70-18 B	Verre d'optique et éléments en verre d'optique et de lunetterie médicale, autres que les éléments d'optique travaillés optiquement: - Autres (que verres de lunetterie médicale) - - ..... - - .....	ex 70-18 B	Verre d'optique et éléments en verre d'optique et de lunetterie médicale, autres que les éléments d'optique travaillés optiquement: - Verre d'optique et éléments en verre d'optique - - ..... - - .....
ex 84-18 B	Appareils (autres que centrifuges) pour la filtration ou l'épuration des liquides, usagés	ex 84-18 B	Filtres et épurateurs de liquide, usagés
ex 84-19 A à E	Tous produits compris dans la position 84-19, usagés, à l'exception des machines à chauffage électrique à laver la vaisselle	ex 84-19 A à E	Tous produits compris dans la position 84-19, usagés, à l'exception des machines électriques à laver la vaisselle
ex 84-22 J	- Pelleteuses, chargeuses: - - Autres (qu'automobiles, sur chenilles ou sur roues, ne pouvant circuler sur rails), usagées	ex 84-22 J	- Pelleteuses: - - Autres (qu'automobiles, sur chenilles ou sur roues, ne pouvant circuler sur rails), usagées
ex 84-40 C	Machines et appareils à laver le linge, d'une capacité unitaire exprimée en poids de linge sec n'excédant pas 6 kg; essoreuses (autres que centrifuges) à usages domestiques: - Autres (qu'électriques), usagées	ex 84-40 C	Machines et appareils à laver le linge, d'une capacité unitaire exprimée en poids de linge sec n'excédant pas 6 kg, essoreuses à usage domestique: - Autres (qu'électriques) usagées
ex 84-49	Outils et machines-outils pneumatiques ou à moteur (autre qu'électrique) incorporé, pour emploi à la main, usagés	ex 84-49	Outils et machines-outils pneumatiques ou à moteur autre qu'électrique incorporé, pour emploi à la main, usagés
ex 84-59	Machines, appareils et engins mécaniques non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre: - A. Presses, y compris les machines à extruder, à boudiner et similaires	ex 84-59	Machines, appareils et engins mécaniques non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre: - A. Presses
85-11 A	Fours, y compris les appareils pour le traitement thermique des matières par induction ou par pertes diélectriques, mais à l'exclusion des appareils repris à la position 85-11 B	85-11 A	Fours électriques industriels ou de laboratoire, y compris les appareils pour le traitement thermique des matières par induction ou par pertes diélectriques

De l'avis aux exportateurs du 7 février 1957 il ressort qu'à titre transitoire — et pour autant qu'elles auraient été antérieurement applicables aux produits présentés — les licences 02 délivrées sur la base de la nomenclature tarifaire ancienne sont acceptées par la douane française, jusqu'à expiration du délai normal de validité de ces titres.

Les demandes de licence d'exportation de produits de l'espèce doivent désormais être établies compte tenu des dispositions nouvelles ci-dessus.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 37 du 14 février 1957 (France: Modification du tarif douanier).

**Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 242 vom 19. Februar 1957 der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich

Kauf	Kurse gültig am 19. Februar 1957	Verkauf
8.71 1/2	Belgien/Luxemburg .....	8.75
63.15	Dänemark .....	63.40
104.30	Deutschland-West .....	104.70
1.24	Frankreich .....	1.24 3/4
12.26	Grossbritannien .....	12.31
0.6960	Italien .....	0.70
114.90	Niederlande .....	115.35
61.25	Norwegen .....	61.50
16.82	Oesterreich .....	16.89
84.50	Schweden .....	84.85

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.02	Bulgarien (Gültig ab 6. Februar 1957) .....	63.02
1.8868	Finnland .....	1.9157
14.52 3/4	Griechenland .....	14.62 6/8
1.4576	Jugoslawien .....	1.4576
106.88	Polen (Gültig ab 11. Februar 1957) .....	107.41
17.81	Warenverkehr .....	17.90
15.13	Uebrige Zahlungen .....	15.29
71.41	Portugal .....	71.41
59.347	Rumänien .....	59.702
1.546	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle) .....	1.562
36.969	Tschechoslowakei .....	37.523
	Türkei .....	
	Ungarn .....	

42. 20. 2. 57.

**Japan - Zölle**

Die von Japan an der Zolltarifkonferenz von Genf gewährten Reduktionen (vgl. SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1956) sind nach Genehmigung durch das japanische Parlament am 21. Januar 1957 in Kraft getreten. 42. 20. 2. 57.

**Japan - Droits de douane**

Les réductions que le Japon avait accordées lors de la conférence de Genève sur les tarifs douaniers (voir FOSC. N° 164 du 16 juillet 1956) ont été approuvées par le parlement japonais et mises en vigueur le 21 janvier 1957. 42. 20. 2. 57.

**Die wirtschaftliche Seite des Zugabewesens**

Sonderheft Nr. 59 - Zweite Auflage

Es handelt sich um ein Gutachten, das die Herren Dr. A. Gutersonn und Dr. A. Lisowsky, Professoren an der Handelshochschule St. Gallen, dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit erstattet haben. Das Gutachten ist im Hinblick auf das Begehren, es sei eine Verordnung gegen Missbräuche im Zugabewesen zu erlassen, in Auftrag gegeben worden. Bevor die Bundesbehörden zu diesem Begehren Stellung beziehen, wollten sie sich über die wirtschaftliche Seite der Frage genaueren Aufschluss verschaffen. Das Gutachten erörtert das Wesen der Zugabe und untersucht das Zugabewesen in betriebswirtschaftlicher und volkswirtschaftlicher Hinsicht, um sich abschliessend auch zur rechtlichen Behandlung der Zugaben zu äussern.

Dieses Sonderheft kann zum Preise von Fr. 4.75 vom Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1, bezogen werden. Postcheckrechnung III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Porzellanfabrik Langenthal AG.**

Der Coupon Nr. 2 unserer Aktien wird ab heute mit Fr. 60.— brutto

und der Coupon Nr. 2 der Genußscheine mit Fr. 20.— brutto eingelöst.

Die Einlösung erfolgt spesenfrei bei der Geschäftskasse oder bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Langenthal, und der Bank in Langenthal.

Langenthal, den 15. Februar 1957.

Der Verwaltungsrat.

**Bank Landau & Kimche AG.**

Die Aktionäre werden hiermit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, den 12. März 1957, 11 Uhr, im Domizil der Bank, Bahnhofstrasse 3, in Zürich, eingeladen.

**Traktanden:**

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1956 und der Bilanz per 31. Dezember 1956 sowie des Geschäftsberichtes.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung.
5. Statutarische Wahlen.
6. Diverses.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit dem 11. März 1957 während der Kassastunden bezogen werden.

Zürich, den 10. Februar 1957.

Der Verwaltungsrat.

**Skilift Château-d'Oex - Monts Chevreuils S.A.**

Château-d'Oex

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le samedi 2 mars 1957, à 11 h. 30, au restaurant des Monts Chevreuils sur Château-d'Oex

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Divers.

Les cartes d'admission seront délivrées au siège social ou après de la Banque Cantonale Vaudoise, du Crédit Foncier Vaudois, de l'Union Vaudoise du Crédit à Lausanne et de la Banque et Caisse d'Epargne du Pays d'Enhaut, à Château-d'Oex ou aux caisses des télé-siège et skilift le jour de l'assemblée, sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt. Ces cartes donneront droit aux montées gratuites le jour de l'assemblée.

Le conseil d'administration.

**Hypothekar- & Sparkasse AG. Hyspa**

Gemäß Beschluß der Generalversammlung der Aktionäre ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1956 auf 5 Prozent festgesetzt worden.

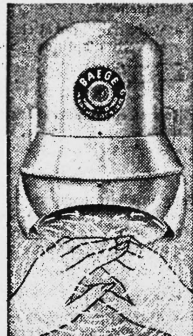
Der Coupon Nr. 3 unserer Bank wird mit

Fr. 25.—

abzüglich 30 Prozent eidg. Steuern, an unserer Kasse sowie bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft eingelöst.

Aarau, 18. Februar 1957

Die Direktion



**BAEGE**  
der beste und schnellste  
**HÄNDETROCKNER**

Ist ausgestattet mit 2 Heizungen, sog. Zwellluftstrom, verstärktem Zeitschalter, 1350 Watt, 220 Volt. Raumsperende Modelle. Seit Jahren bewährt in Industrien, Verwaltungen, Splättern, Restaurants, Hotels usw. Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. SEV-geprüft.

- BAEGE schließt sanitäre Lücken in Ihrem Betrieb
- BAEGE läßt schmutzige Handtücher verschwinden
- BAEGE reduziert die Krankheitsstage
- BAEGE bedarf absolut keiner Wartung
- BAEGE amortisiert sich innert kürzester Zeit, denn 10 000 Händetrocknungen kosten lediglich Fr. 7.— bis 8.50

**Konkurrenzioser Preis ab Fr. 185.—, 2 Jahre Garantie.**

Schreiben Sie an:

A. & K. WILLIMANN, Thiersteinallee 29, Basel 18  
Telephon (061) 34 60 47

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»

**PATENTE**

KIRCHHOFER, RYFFEL & CO. ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66



**FISCHER & CO. REINACH 6**



Modèle SRM 13 Fr. 1740.—

Rapide - simple pratique Deux machines en une seule!

Machine à additionner imprimante  
Addition, soustraction positive et négative  
11 chiffres à l'inscription, 13 chiffres au total.

Machine à calculer effectuant les multiplications avec impression du multiplicande, du multiplicateur et du produit. Manipulation simple et sans fatigue.

Portable: Poids 9,7 kg. Modèle SRM 13 Fr. 1740.—

Autres modèles «Walther» électriques «S 10» et «SR 12», capacité 9/10, et 11/12 - Fr. 1345.— et Fr. 1540.—

Demandez-nous des prospectus ou une machine, à l'essai.

**S.A. POUR MACHINES A ADDITIONNER ET A CALCULER ZURICH**

Téléphone (051) 27 01 33



# Adressenbeschaffung aus der ganzen Schweiz

Geschäftsadressen nach Branchen, Spezialadressen nach freien Berufen usw., Industrieadressen nach Branchen und Bedeutung, Handels- und Verwaltungsbetriebe, kollektive Haushaltungen wie Spitäler, Heime, Anstalten usw., Behörden, Vereine, Privatadressen nach Kaufkraftklassen. — Unser Gratis-Adressenkatalog orientiert Sie über alles weitere, bitte verlangen Sie ihn. — Preise für das Adressieren Ihrer Couverts ab Fr. 32.50 per 100; alle Verpack- und Versandarbeiten; kurze, zuverlässige Lieferfristen.

Jaeggi & Weibel, Zentrale für Direktwerbung, Zürich 1, Rämistrasse 5, Telephone (051) 34 44 40

## Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Gegründet 1812

Stammkapital und Reserven Fr. 23,6 Millionen - Bilanzsumme Fr. 415 Millionen

Derzeitige Bedingungen für

### Kassen-Obligationen:

- 3 1/2 % bei 5jähriger Laufzeit
- 3 1/4 % bei 3-4jähriger Laufzeit

Anmeldungen nehmen gerne entgegen der Hauptsitz Aarau und sämtliche Zweigstellen

## Spinnereien Ägeri Neuägeri

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 16. Februar 1957 hat beschlossen, das Aktienkapital von 1,5 auf 2,1 Millionen Franken zu erhöhen.

Die neuen Aktien werden den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

18. bis 28. Februar 1957

zu folgenden Bedingungen zum Bezüge angeboten:

1. Der Zeichnungspreis beträgt Fr. 650.— netto für jede neue Aktie von nominal Fr. 600.—. Der eidg. Emissionsstempel von 2% wird von der Gesellschaft getragen.
2. Für je 5 bisherige Aktien können 2 neue Aktien bezogen werden.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat gegen Einlieferung des Dividendencoupons Nr. 40 der alten Aktien Spinnereien Ägeri und unter Verwendung des Zelehnungsscheines bei der

Zuger Kantonalbank, Zug

zu erfolgen. Ueber die bis zum 28. Februar 1957 nicht ausgeübten Bezugsrechte verfügt der Verwaltungsrat nach freiem Ermessen.

4. Die Liberierung der neuen Aktien hat bis spätestens am 5. März 1957 bei der Zuger Kantonalbank zu erfolgen. Unterbleibt die rechtzeitige Einzahlung, erlischt die Gültigkeit der Aktienzeichnung.
5. Die Zuger Kantonalbank ist bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.
6. Die neuen Aktien werden nach Erscheinen den Bezugsberechtigten zur Verfügung gehalten.

Neuägeri, den 16. Februar 1957.

Spinnereien Ägeri Neuägeri:  
Der Verwaltungsrat.

## CAISSE D'EPARGNE ET DE CREDIT, LAUSANNE

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 7 mars 1957, à 15 heures précises, dans la grande salle du 1<sup>er</sup> étage du Café Vandois, Lausanne, entrée côté rue du Valentin. (Feuille de présence ouverte dès 14 h. 30).

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1956. Rapport de la commission de contrôle. Résolutions relatives à ces rapports, au compte de profits et pertes et au bilan au 31 décembre 1956.
- 2<sup>o</sup> Décision sur l'affectation du bénéfice net de l'exercice et décharge au conseil d'administration ainsi qu'à l'institution de contrôle.
- 3<sup>o</sup> Nominations.
- 4<sup>o</sup> Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées au siège social à Lausanne, ainsi qu'auprès de la succursale de Vevey et des agences de Morges et de Renens, jusqu'au mardi 5 mars 1957, à 16 h. 30, moyennant la justification de la possession des actions.

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport de l'institution de contrôle seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 25 février 1957.

Lausanne, le 11 février 1957.

Au nom du conseil d'administration  
Le président: Le secrétaire:  
Ch. Gilléron. A. Cornaz.

## Kammgarnspinnerei Bürglen

### Generalversammlung

Samstag, den 23. Februar 1957, 11.30 Uhr, im Hotel Krone, Winterthur

Traktanden:

1. Bericht über den Geschäftsgang im Jahre 1956.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren und Beschlussfassung über die Jahresrechnung pro 1956.
3. Wahlen.

Die Zutrittskarten werden gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz vom 14. bis 22. Februar 1957 auf unserem Bureau in Bürglen ausgegeben.

Während der gleichen Zeit liegen daselbst die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Revisoren zur Einsicht der Aktionäre auf.

Bürglen (TG), den 8. Februar 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Handels- und Hypothekbank

gegründet 1755

Die Aktionäre werden hiemit eingeladen zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 2. März 1957,  
vormittags 10.30 Uhr, in unser Bankgebäude, Bahnhofstrasse 32  
(Sitzungssaal des Verwaltungsrates)

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1956; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle; Erteilung der Décharge an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Verwendung des Reingewinnes.
3. Aenderung von § 27 der Statuten.
4. Beschlussfassung gemäss § 22 der Statuten.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Der gedruckte Geschäftsbericht, enthaltend die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, den Bericht der Herren Revisoren und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes, steht vom 20. Februar 1957 an bei den unten aufgeführten Ausgabestellen zur Verfügung der Aktionäre. Dasselbst liegt auch der Antrag auf Abänderung der Statuten zur Einsicht auf.

Die Stimmrechtsausweise für die Generalversammlung können gegen Hinterlage der Aktien bis und mit 28. Februar 1957 während der üblichen Kassastunden bei nachstehend aufgeführten Ausgabestellen bezogen werden:

- in Zürich: bei unserer Wertschriftenkasse, bei unsern Depositenkassen Heimplatz und Industriequartier sowie beim Schweizerischen Bankverein, bei unserer Filiale,
- in Stäfa: bei unserer Filiale,
- in Riehterswil: bei unserer Depositenkasse,
- in Basel: beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren A. Sarasin & Cie., beim Schweizerischen Bankverein,
- in Genf: bei den Herren Hentsch & Cie., beim Schweizerischen Bankverein,
- in St. Gallen: bei den Herren Wegelin & Co., beim Schweizerischen Bankverein,
- in Lausanne: beim Schweizerischen Bankverein,
- in Schaffhausen: beim Schweizerischen Bankverein.

Zürich, den 18. Februar 1957.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: R. C. Vogel.

## VEHAG AG.

Verwaltungs- und Handelsgesellschaft, Zürich, Bleicherweg 15

EINLADUNG

Die Aktionäre der Gesellschaft werden zur

### ordentlichen Generalversammlung

am Sitze der Gesellschaft auf den 5. März 1957, nachmittags 3 Uhr, eingeladen.

Traktanden: 1. Geschäftsbericht. 2. Bilanz mit Verlust- und Gewinnrechnung. 3. Bericht der Kontrollstelle. 4. Décharge. 5. Verteilung des Reingewinns. 6. Wahlen. 7. Diverses.

VEHAG AG., Zürich:  
der Verwaltungsrat.

## Seidenwarenfabrik vorm. Edwin Naef AG. in Liq., Zürich

Die Aktionäre der Gesellschaft werden hiermit zu einer

### Generalversammlung

auf Samstag, den 2. März 1957, vormittags 11.30 Uhr, beim Hauptsitz der Schweizerischen Kreditanstalt, Paradeplatz, Zürich, eingeladen, zur Behandlung folgender

Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes für die Liquidationsperiode vom 1. November 1954 bis 31. Dezember 1956, der Liquidationsschlussbilanz per 31. Dezember 1956 und der Gewinn- und Verlustrechnung für die Zeit vom 1. November 1954 bis 31. Dezember 1956.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Liquidatoren für ihre Tätigkeit bis zur Beendigung der Liquidation.
4. Beschlussfassung über die Verwendung eines etwa verbleibenden Restbetrages auf dem Abwicklungskonto.
5. Beschlussfassung über die Schlusszahlung an die Aktionäre.
6. Feststellung der Beendigung der Liquidation unserer Gesellschaft und Löschung der Gesellschaft im Handelsregister.

Der Geschäftsbericht der Liquidatoren, die Liquidationsschlussbilanz und der Revisorenbericht liegen ab 20. Februar 1957 am Gesellschaftssitz in Zürich 1, Talacker 24, jeweils von 10.00—12.00 Uhr und 15.00—17.00 Uhr zur Einsichtnahme auf.

Am selben Orte können die Stimmkarten für die Generalversammlung gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis spätestens 1. März 1957 bezogen werden.

Am Tage der Versammlung werden keine Stimmkarten ausgegeben.

Zürich, den 20. Februar 1957.

Namens der Liquidatoren,  
der Vorsitzende: Walter Baumann.

## BANQUE DE DÉPÔTS ET DE GESTION, LAUSANNE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 8 mars 1957, à 11 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 26 février prochain.

Le conseil d'administration.



Der ideale Schreibtisch für

## Ihre Daktylo

*Formschön und praktisch*



140x72 cm, Höhe nach Wunsch. Starke, verzugsfreie Ausführung, auch für schwere Büromaschinen geeignet.

Nr. 135 Eiche, hell ab Fr. 318.—

### Büfag - Büromöbel

Bern, Neugasse 21, Tel. (031) 2 64 71

### Freiwillige Liegenschaftensteigerung

Die Erben der Sophie Schreier-Slegenthaler, in Selzach, lessen Dienstag, den 26. Februar 1957, 15 Uhr, im Gasthof zum Kreuz, in Selzach, öffentlich und freiwillig versteigern die Liegenschaft:

Grundbuch Selzach Nr. 3307

17 a 25 m <sup>2</sup> Hinter Breite	Katastersehatzung
darauf stehen:	Fr. 9 490.—
Wohnhaus und Gasthof zum «Kreuz»	
Nr. 27	Fr. 131 400.—
(Gebäudeversicherung 1945	
Fr. 128 000.—)	
Summa Katastersehatzung:	Fr. 140 890.—

Vor Erteilung des Zuschlages hat der Erstelgerer eine Anzahlung von Fr. 5000.— in bar zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen liegen in der Amtschreiberei Lebern, in Solothurn, zur Einsicht auf.

Kauflehhaber ladet höflich ein

der Amtschreiber von Lebern:  
Max Kaufmann, Notar.

## STEUER REVUE

Im Zuge der zunehmenden Entwicklung unserer einziartigen Fachzeitschrift und ihrer Institutionen nehmen wir in unsern Mitarbeiterstab auf

### Steuer-Juristen

als redaktionelle Mitarbeiter, als Referenten bei Kursen und Vorträgen, eventuell Mitwirkung im Redaktionssekretariat (wenn Wohnsitz Bern), vorwiegend zur Betreuung besonderer steuerlicher Sachgehalte (AG, Genossenschaft, Urteilsanalysen usw.) und des Beratungsdienstes.

Interessanten mit abgeschlossenem Studium, praktisch erfahren und versiert im schweizer. Steuerrecht, mit objektiv-kritischer Feder und ausgeprägter publizistischer Neigung, belieben uns ihre Bewerbung (vorläufig für nebenberufliche Mitwirkung) zukommen zu lassen.

Redaktion der Steuer-Revue Bern



INTERNATIONALE  
FRANKFURTER  
MESSE

10.—14. März 1957

Alle Auskünfte durch ihr Reisebüro oder durch die Generalverteilung für die Schweiz

**NATURAL AG., BASEL**

Biel — Gené — Zürich  
Buchs, La Chaux-de-Fonds, Chiasso, St. Gallen, Vellorbe.

P 462 O

GEUCHT 1—2 guterhaltene

## KARDEX-SCHRÄNKE

mit 14 oder 22 Schubladen  
Taschengröße 14 x 21 cm

Offerten unter Chiffre 20552 an die Publicitas Otten

## PEERLESS

NEV-R-KURL  
DURAPLASTIC

das kanadische Kohlepapier mit dem metallisierten Piesticrücken ist von grösster Dauerhaftigkeit

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froeschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Sofort zu übergeben in Lausanne, Nähe Place St-François, altes bekanntes, gutgebendes

### Papeterie-Geschäft

Günstiger Uebergabepreis. Sich wenden an Etude Chanson, Place St-François 14 bis, Lausanne.

### SHAB-Inserate haben stets Erfolg

Interessante

## Kantonsvertretungen

zu vergeben für Importartikel.

Offerten bitte an Firma Kipfer & Messerli, Alpenweg 20, Münsingen.

### Neuer Impuls

## Neuer Antrieb

durch Ausgleich zu stark beanspruchter Kräfte ist möglich.

## SEX44

des bewährte Sexualtonikum und Aufbeugepräparat enthält wertvolle Nährstoffe für Nieren und Drüsen. Packungen zu Fr. 7.45 und 13.95 in Apotheken und Drogerien oder durch Löwenapotheke Lenzburg O

## Kampoda

### STAHLMÖBEL



- günstige Preise
- Sterilnie
- neue Farben
- große Auswahl

Fr. 535.—

Sofort lieferbar

UNIVERSAL mit Verschluss, 150 x 75 cm  
Schubladenkombination nach ihrem Wunsch

Generelle Vertretung für die Schweiz:  
**TROSSELLI & SÖHNE AG., GENÉ**  
rue du Stand 60-62 - Telephon (022) 24 43 40

Verlangen Sie unsere Prospekte und die Adressen unserer Depositäre in der ganzen Schweiz

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 13. Februar 1957 über

### Armin Hermann Meyer

geb. 1903, Vertreter, von Wohlen, in Aarau, bevormundet, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschafts-gläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 16. März 1957 bei der Stadtkanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 13. Februar 1957. Bezirksgericht.

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungstatthalters II von Bern vom 4. Februar 1957 wurde über den Nachlass des Herrn

### Paul Robert Käsermann

geb. 1887, von Limpbach, Küberfabrikant, Jurablickstrasse 31, Spiegel, Köniz, verstorben am 23. Januar 1957, ein öffentliches Inventar bewilligt.

Gläubiger und Schuldner werden hiermit aufgefordert, mit Eingabetermin bis mit 25. März 1957 ihre Ansprüche bzw. Schulden an den Erblasser wie folgt anzumelden:

- Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II, Amthaus, Hodlerstrasse 7, in Bern;
- Guthaben bei Notar Adolf Fleuti, Zeughausgasse 20, in Bern.

Die Eingaben sind gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Die Kollektivgesellschaft Gebr. A. und P. Käsermann, Küberfabrik und Autospengler, Schwarztorstrasse 79 / Mattenhofstrasse 38, in Bern, welcher der Erblasser als Gesellschafter angehörte, wird unter Aufsicht des Massverwalters weitergeführt.

Massverwalter: Herr Dr. Werner Kindler, Fürsprecher, Bogenschützenstrasse 1, Bern.

Bern, 19. Februar 1957.

Der Beauftragte:  
Adolf Fleuti, Notar  
Zeughausgasse 20, Bern.

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 296311 Kardenbesatz für Textilmaschinen
- 273798 Verfahren zur Herstellung eines Imprägnierungsmittels für die Papierisolation von Kabin und Kondensatoren
- 274287 Plattenwechselvorrichtung für Grammophon
- 289920 Dispositivo di rotolamento a cingoli per veicoli terrestri, aerei e natanti
- 282835 Gesturbinenanlage
- 290667 Mit Kühldurchlässen versehene Schaufel für Strömungsmaschinen
- 296955 Verfahren zur Verdichtung einer lockeren Schüttung von starren Körpern mittels Rütteln und Oberflächenrüttler zur Durchführung dieses Verfahrens
- 281018 Habillage d'avion
- 290036 Grammophon mit Plattenwechseleinrichtung

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkauf des Patentes bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

### E. BLUM & CO

Patentanwälte  
Bahnhofstr. 31 ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Hof